

# **KREATYWNA EUROPA**

## **Komponent Kultura**

### **WSPARCIE PROJEKTÓW TŁUMACZEŃ LITERACKICH**

#### **PRZEWODNIK PO PROGRAMIE**

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy oryginalnym tekstem w języku angielskim a jego tłumaczeniem na dowolny inny język, za wersję wiążącą przyjmuje się wersję w języku angielskim.

**Luty 2016**

**Spis treści**

1.	WPROWADZENIE.....	4
2.	PRIORYTETY, CELE I DOCELOWE PROJEKTY PROGRAMU .....	4
	2.1 Priorytety programu .....	4
	2.2 Szczegółowe cele i priorytety projektów z zakresu tłumaczeń literackich .....	5
	2.3 Docelowe projekty .....	6
3.	<b>HARMONOGRAM</b> .....	<b>7</b>
4.	DOSTĘPNY BUDŻET .....	7
5.	WYMAGANIA DOPUSZCZALNOŚCI .....	8
6.	KRYTERIA KWALIFIKOWALNOŚCI .....	9
	6.1 Kwalifikowane kraje .....	9
	6.2 Kwalifikowani wnioskodawcy.....	9
	6.3 Kwalifikowane projekty.....	10
	6.4 Kwalifikowane języki .....	11
	6.5 Kwalifikowane utwory (źródła) .....	11
	6.6 Kwalifikowane działania .....	12
	6.7 Kwalifikowany okres .....	12
7.	KRYTERIA WYKLUCZENIA.....	14
	7.1 Wykluczenie z uczestnictwa .....	14
	7.2 Odmowa wszczęcia procedury przyznawania dotacji .....	15
	7.3 Dokumenty potwierdzające .....	16
8.	KRYTERIA WYBORU .....	17
	8.1 Zdolności operacyjne .....	17
	8.2 Zdolność finansowa .....	17
9.	KRYTERIA PRZYZNAWANIA DOTACJI .....	18
10.	Zobowiązania prawne.....	20
	10.1 Postanowienia umowne dla projektów dwuletnich .....	20
	10.2 Postanowienia umowne dla umów ramowych o partnerstwie .....	20
11.	POSTANOWIENIA FINANSOWE .....	22
	11.1 Zasady ogólne .....	22
	11.2 Metoda finansowania .....	23
	11.2.1 Finansowanie budżetowe .....	23
	11.2.2 Procedura płatności (stosowana do projektów dwuletnich i umów ramowych o partnerstwie) .....	25
	11.2.3 Zabezpieczenie płatności zaliczkowej .....	26
12.	JAWNOŚĆ, KOMUNIKACJA I UPOWSZECHNIANIE .....	27
	12.1 Przez beneficjentów .....	27
	12.2 Przez Agencję i/lub Komisję .....	27
	12.3 Komunikacja i upowszechnianie .....	27

13.	OCHRONA DANYCH .....	28
14.	PROCEDURA SKŁADANIA I WYBORU WNIOSKÓW .....	29
14.1	Publikacja .....	29
14.2	Rejestracja na Portalu Uczestnika .....	29
14.3	Składanie wniosków o dotacje .....	29
14.4	Procedura oceny .....	29
14.4.1	Pierwszy etap procedury oceny: ocena kwalifikacji, kryteria wykluczenia i wyboru .....	29
14.4.2	Drugi etap procedury oceny: ocena kryteriów przyznania dotacji .....	30
14.5	Decyzja o przyznaniu dotacji .....	30
14.6	Obowiązujące zasady .....	31
14.7	Kontakty .....	31
	ZAŁĄCZNIK - Obowiązkowe dokumenty - lista kontrolna .....	32

Wszystkie dokumenty niezbędne do złożenia wniosku, w szczególności zaś formularz aplikacyjny online (e-formularz) oraz wytyczne dla wnioskodawców, znaleźć można na stronie:

[https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/funding/literary-translation\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/funding/literary-translation_en)

## **1. WPROWADZENIE**

Niniejszy Przewodnik po Programie wynika z Rozporządzenia nr 1295/2013 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 11 grudnia 2013 roku, ustanawiającego Program Kreatywna Europa (2014-2020)<sup>1</sup>, oraz sprostowania z dnia 27 czerwca 2014 roku<sup>2</sup>.

Uwzględniają one również priorytety wynikające ze współpracy politycznej ustanowionej na poziomie Unii Europejskiej (dalej „UE”) w dziedzinie kultury. Europejska Agenda Kultury<sup>3</sup>, którą Komisja Europejska wydała w roku 2007, po raz pierwszy uregulowała ramy współpracy kulturalnej pomiędzy krajami członkowskimi UE oraz pomiędzy tymi krajami i Komisją.

W oparciu o te regulacje Rada UE przyjęła Plan Prac w Dziedzinie Kultury<sup>4</sup>, który określa priorytety na okres 2015-2018, mające na celu sprostanie istotnym wyzwaniom stojącym przed organizacjami kulturalnymi oraz małymi i średnimi przedsiębiorstwami (*SME*) działającymi w sektorze kreatywnym i kulturalnym na poziomie krajowym i europejskim, w środowisku bezustannie odczuwającym efekty globalizacji i cyfryzacji.

Europejska Agenda Kultury i Plan Prac w Dziedzinie Kultury 2015-2018 pozwalają lepiej zdefiniować i zrozumieć ramy polityki, w zakresie których działa Program Kreatywna Europa (dalej „Program”), jak również ostateczne cele osiągnięte w drodze finansowania oferowanego w ramach programu.

Komisja Europejska jest odpowiedzialna za wdrożenie Programu i za decyzję o udzieleniu indywidualnych dotacji ze środków Unii Europejskiej. Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego (dalej zwana „Agencją”) zarządza Komponentami Kultury i Mediów w imieniu i pod kontrolą Komisji Europejskiej.

Ogólne informacje o Programie Kreatywna Europa można znaleźć na stronie internetowej:

<http://ec.europa.eu/creative-europe/>

## **2. PRIORYTETY, CELE I DOCELOWE PROJEKTY PROGRAMU**

### **2.1 Priorytety programu**

Zgodnie z ramami wzmiankowanymi w rozdziale 1 niniejszego przewodnika, Program dąży do wspierania projektów dążących do wypełnienia tych samych, uzgodnionych priorytetów: mobilność transnarodowa, rozwój widowni i budowanie potencjału (w tym w szczególności cyfryzacja, nowe modele biznesu edukacji i szkolenia). Powyższe priorytety programowe opisano poniżej w celu wyjaśnienia kontekstu, w którym funkcjonują wszystkie projekty wchodzące w skład Programu Kreatywna Europa, w tym projekty polegające na tłumaczeniu literatury. Podczas składania wniosków

<sup>1</sup> Rozporządzenie nr 1295/2013 Parlamentu Europejskiego i Rady, ustanawiające Program Kreatywna Europa zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej dnia 20/12/2013 (Dz. U. UE L 347, s. 221).

<sup>2</sup> Rozporządzenie nr 1295/2013 opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej dnia 20/12/2013 (Dz. U. UE L 347/221) oraz 27/06/2014 (Dz. U. UE L 189/260).

<sup>3</sup> Więcej informacji na temat Europejskiej Agendy Kultury można znaleźć na stronie internetowej: [http://ec.europa.eu/culture/policy/strategic-framework/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/policy/strategic-framework/index_en.htm)

<sup>4</sup> Więcej informacji na temat Planu Prac w Dziedzinie Kultury 2015-2018 można znaleźć na stronie internetowej: [http://ec.europa.eu/culture/news/2014/2711-work-plan-culture\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/news/2014/2711-work-plan-culture_en.htm)

## EACEA

w systemie internetowym, wnioskodawcy projektów tłumaczeń literackich powinni zaznaczyć priorytet najważniejszy dla ich projektu.

### **A) Mobilność transnarodowa**

Mobilność transnarodowa oznacza mobilność artystów i profesjonalistów, jak również międzynarodowy obieg utworów kulturalnych i kreatywnych. Mobilność transnarodowa w pewnym zakresie powinna być częścią każdego projektu finansowanego w ramach Programu Kreatywna Europa. Mobilność zakłada osiągnięcie konkretnych wyników, a nie tylko możliwość podróżowania między krajami.

Projekty w zakresie tłumaczeń literackich powinny uwzględniać ten priorytet podczas opisywania strategii tłumaczenia, dystrybucji i promocji przetłumaczonego pakietu utworów fikcyjnych. Strategia może być nakierowana na – przykładowo – wejście na nowy rynek, tworzenie możliwości nawiązywania kontaktów, budowanie partnerstwa, rozwijanie bazy kontaktów i docieranie do nowej, szerszej publiczności.

### **B) Rozwój widowni**

Rozwój widowni oznacza przybliżanie ludziom kultury. Ma on na celu bezpośrednie angażowanie ludzi i społeczności w doświadczanie, korzystanie i docenianie kultury i sztuki. Rozwój widowni to ważny nowy priorytet Programu Kreatywna Europa, który wspomaga artystów i osoby związane zawodowo z kulturą w przedstawianiu swoich utworów jak największej liczby ludzi w Europie. Ma on również na celu udostępnianie utworów kulturalnych grupom, które na co dzień nie mają do niej dostępu. W ramach strategii tłumaczenia, dystrybucji i promocji przetłumaczonego pakietu utworów fikcyjnych, projekt z dziedziny tłumaczeń literackich powinien dążyć do rozszerzania grupy czytelników, jej dywersyfikacji lub pogłębienia relacji z istniejącymi grupami odbiorców (bądź też do wszystkich tych celów).

### **C) Budowanie potencjału**

Budowanie potencjału oznacza wspomaganie podmiotów sektora kulturalnego w dalszym rozwoju umiejętności oraz w ekspansji ich działalności na rynki międzynarodowe w celu zwiększenia dostępu do możliwości rozwoju zawodowego, jak również tworzenie warunków sprzyjających większemu obiegowi utworów kulturalnych i kreatywnych oraz budowanie sieci kontaktów międzynarodowych. W ramach strategii tłumaczenia, dystrybucji i promocji przetłumaczonego pakietu utworów fikcyjnych, projekt z dziedziny tłumaczeń literackich powinien opisać cały przewidywany wkład w działania mające na celu budowanie potencjału. w kontekście powyższego pod uwagę wziąć należy następujące elementy i kwestie.

#### **C.1) Cyfryzacja**

Cyfryzacja ma ogromny wpływ na sposób, w jaki tworzone, rozpowszechniane, udostępniane, użytkowane i wprowadzane do obrotu za opłatą są utwory kulturalne i twórcze. Zmiany związane z cyfryzacją rozszerzają wachlarz możliwości sektora kulturalnego i kreatywnego, w tym sektora wydawniczego; zachęcają one do rozwoju nowych sposobów produkcji, dystrybucji i promocji, jak również do tworzenia nowych modeli działalności gospodarczej.

#### **C.2) Nowe modele biznesowe**

W świetle możliwości otwartych w wyniku wdrażania nowych technologii, sektor kulturalny i branża kreatywna muszą opracowywać i testować nowe modele uzyskiwania przychodu, zarządzania i marketingu. Umiejętności w dziedzinie finansów i prowadzenia działalności powinny być rozwijane w celu pozyskiwania nowych źródeł przychodu lub opracowywania nowych modeli zarządzania, które zwiększyłyby wydajność i obniżyły koszty.

### C.3) Szkolenie i edukacja

Jednym z głównych priorytetów Programu jest umożliwienie ludziom zdobywania nowych umiejętności, które wzbogaciłyby ich życie zawodowe i zwiększyły szanse na rynku pracy. Projekt z dziedziny tłumaczeń literackich powinien czynić wkład w rozwój zawodowy zaangażowanych w niego ludzi.

#### 2.2 Szczegółowe cele i priorytety projektów z zakresu tłumaczeń literackich

Głównymi celami wsparcia projektów tłumaczeń literackich są:

- wspieranie kulturalnej i lingwistycznej różnorodności w Unii Europejskiej i innych krajach uczestniczących w Komponentie Kultura Programu Kreatywna Europa;
- wzmacnianie międzynarodowego obiegu i różnorodności wysokiej jakości utworów literackich w długiej perspektywie;
- poszerzanie dostępu do tych utworów literackich w UE oraz poza nią i pozyskiwanie nowych odbiorców.

W ramach wzmiankowanych powyżej celów, priorytetami wsparcia projektów tłumaczeń literackich są:

- wspieranie promocji tłumaczonej literatury europejskiej;
- zachęcanie do tłumaczenia z rzadszych języków<sup>5</sup> na angielski, niemiecki, francuski i hiszpański (kastylijski), jako że mogą się one przyczynić do szerszego obiegu utworów literackich;
- zachęcanie do tłumaczenia rzadszych gatunków literackich, takich jak utwory skierowane do młodych czytelników (dzieci, nastolatków i młodych osób dorosłych), komiksów / powieści graficznych, krótkich opowiadań lub poezji;
- zachęcanie do odpowiedniego wykorzystania technologii cyfrowych zarówno w dystrybucji jak i promocji utworów;
- zachęcanie do tłumaczenia i promowania książek autorów, którzy wygrali Europejską Nagrodę Literacką (patrz <http://www.euprizeliterature.eu>);
- nadawanie rozgłosu tłumaczom. W tym celu od wydawców wymagać się będzie załączania biografii tłumaczy w każdej tłumaczonej książce.

Poza szczególnymi cechami obszaru grantowego oraz zgodnie z zasadą pomocniczości, wspierane projekty przyczyniać się powinny do tworzenia europejskiej wartości dodanej, jak określono w Artykule 5 Rozporządzenia nr 1295/2013 ustanawiającego Program Kreatywna Europa.

#### 2.3 Docelowe projekty

W celu zachęcenia do wykonywania powyższych priorytetów, obszar grantowy tłumaczeń literackich oferuje współfinansowanie dla projektów uwzględniających strategię tłumaczeń, publikacji oraz promocji „pakietu” europejskich utworów fikcyjnych, z i na języki kwalifikowane, które w największym stopniu spełniają wzmiankowane powyżej cele i priorytety oraz obejmują poniższe elementy kluczowe:

---

<sup>5</sup> Mniej znane języki to wszystkie języki oficjalnie wykorzystywane w Państwach Członkowskich UE poza angielskim, niemieckim, francuskim i hiszpańskim (kastylijskim).

## EACEA

- Proponowany pakiet wnosi wkład w zróżnicowanie literatury w krajach docelowych poprzez uwzględnienie utworów z niedostatecznie reprezentowanych krajów lub gatunków, bądź też autorstwa niedostatecznie reprezentowanych autorów;
- Strategia dystrybucji zapewnia szeroki dostęp do utworów dla ogółu odbiorców;
- Strategia promocji wnosi wkład w powiększanie lub ponowne zaangażowanie grupy odbiorców tłumaczonych europejskich utworów fikcyjnych;
- Projekt zakłada wykorzystanie innowacyjnych praktyk i/lub odpowiednie wykorzystanie technologii cyfrowych w realizacji strategii i działalności.

Zależnie od czasu trwania, zapotrzebowania, charakteru i celów projektów (zwanymi również „działaniami”), wnioskodawcy wybierają pomiędzy dwoma kategoriami wsparcia:

### Kategoria 1 – projekty dwuletnie

- Każdego roku do 2020, dwuletnie projekty, dla których maksymalna kwota dotacji wynosi 100 000 Euro.

## LUB

### Kategoria 2 – umowy ramowe o partnerstwie

- Dla wezwań do składania wniosków opublikowanych w grudniu 2013 roku i listopadzie 2016 o partnerstwie<sup>6</sup> na odpowiednio trzy i cztery lata. Maksymalna kwota dotacji na daną umowę przyznawana zgodnie z umową ramową o partnerstwie wynosi 100 000 Euro.

**UWAGA: Konkretny element niniejszego przewodnika mający zastosowanie tylko do umów ramowych o partnerstwie zostały zaznaczone kolorem szarym w dalszej części dokumentu. Kolejny nabór wniosków o przyznanie umowy ramowej o partnerstwie przewidziany jest na listopad 2016 roku (budżet na rok 2017).**

## 3. HARMONOGRAM

Poniżej przedstawiono harmonogram dla naborów wniosków na rok 2016:

### **Kategorii 1 - projekty dwuletnie (nabory coroczne):**

Publikacja naboru	Termin składania wniosków	Okres oceny	Informacje dla wnioskodawców	Umowy decyzje o udzieleniu dotacji	Data rozpoczęcia działania
<b>Marzec 2016 r.</b>	<b>Środa 27 kwietnia 2016 r.</b>	<b>4 miesiące</b>	<b>Wrzesień 2016 r.</b>	<b>Październik Listopad 2016 r.</b>	<b>Od stycznia do lutego 2017 r.</b>

<sup>6</sup> By uzyskać dodatkowe informacje o funkcjonowaniu umów ramowych o partnerstwie, patrz rozdział 10.2.

**Orientacyjny harmonogram na kolejne lata okresu trwania Programu:****Dla kategorii 1 - projekty dwuletnie (nabory coroczne):**

Publikacja naboru wniosków	Termin składania wniosków	Okres oceny	Informacje dla wnioskodawców	Umowy /decyzje o udzieleniu dotacji	Data rozpoczęcia działania
Listopad roku n-1	Pierwsza Środa lutego roku n	4 miesiące	Czerwiec roku n	Lipiec roku n	Od września roku n do grudnia roku n

**Dla kategorii 2 - umowy ramowe o partnerstwie:**

Publikacja naboru wniosków	Termin składania wniosków	Okres oceny	Informacje dla wnioskodawców	Umowy ramowe o partnerstwie	Data rozpoczęcia działania
Listopad 2016 r.	Pierwsza środa lutego 2017 roku	4 miesiące	Czerwiec 2017 r.	Lipiec 2017 r.	Od Września 2017 roku do grudnia 2017 roku

Jeżeli termin składania ofert przypada na dzień wolny od pracy w kraju wnioskodawcy, nie zostanie udzielone przedłużenie terminu. Wnioskodawcy powinni brać ten fakt pod uwagę przy planowaniu swojego wniosku.

#### **4. DOSTĘPNY BUDŻET**

Całkowity dostępny budżet na współfinansowanie projektów przedmiotowego obszaru grantowego szacuje się na 7% całkowitego budżetu Programu Kreatywna Europa – Komponentu Kultura (tj. 454,8 milionów Euro), co przekłada się na około 31,8 milionów Euro w okresie 2014-2020.

Każdego roku w trakcie trwania Programu, Komisja Europejska i Agencja będą publikowały coroczny program prac wskazujący budżet poświęcony projektom tłumaczeń literackich na dany rok.

Wkład finansowy UE nie może przekroczyć 50% całkowitych kosztów kwalifikowanych projektu. Pozostałą kwotę zabezpieczyć powinni wnioskodawcy.

Agencja zastrzega sobie prawo do niedystrybuowania wszystkich dostępnych środków.

#### **5. WYMAGANIA DOPUSZCZALNOŚCI**

Wnioski winny być zgodne z poniższymi wymaganiami:

- powinny być wysyłane nie później niż ostatniego dnia okresu na składanie wniosków wzmiankowanego w rozdziale 3 niniejszego przewodnika;
- powinny być składane na piśmie za pomocą formularza elektronicznego (patrz rozdział 14 niniejszego przewodnika);



## EACEA

- powinny być składane w jednym z języków urzędowych UE, w pełni wypełnione, wraz ze wszystkimi wymaganymi załącznikami opatrzonymi podpisem (wymaga się własnoręcznego złożenia podpisów lub równoważnego potwierdzenia);

Pod uwagę brane będą wyłącznie wnioski wypełnione komputerowo (nie odręcznie).

### **Niespełnienie powyższych wymagań prowadzi do odrzucenia wniosku.**

W celu złożenia wniosku, wnioskodawcy i członkowie powinni dostarczyć swój Kod Identyfikacyjny Uczestnika (PIC – *Participant Identification Code*) w formularzu wniosku. PIC można uzyskać poprzez zarejestrowanie organizacji w Systemie Rejestracji Indywidualnej (*Unique Registration Facility – URF*) znajdujący się na Portalu Edukacji, Sektora Audiowizualnego, Kultury, Obywatelstwa i Wolontariatu. System Rejestracji Indywidualnej jest narzędziem, z którego korzystają również inne serwisy Komisji Europejskiej. Jeżeli wnioskodawca posiada już numer PIC, z którego korzystał w innych programach (na przykład programach Badawczych), dla przedmiotowego naboru wniosków zastosowanie ma ten sam numer PIC.

Portal Uczestników pozwala wnioskodawcom i członkom na ładowanie i aktualizację informacji związanych z ich stanem prawnym i załączanie wymaganych dokumentów prawnych i finansowych (patrz rozdział 14.2).

## **6. KRYTERIA KWALIFIKOWALNOŚCI**

Wnioski zgodne z poniższymi kryteriami zostaną poddane szczegółowej ocenie.

### **6.1 Kwalifikowane kraje**

Wnioski pochodzące od podmiotów prawnych założonych w kraju należącym do jednej z poniższych kategorii są kwalifikowane **jeżeli spełnione zostały wszystkie warunki wzmiankowane w Artykule 8 Rozporządzenia nr 1295/2013 ustanawiającego Program Kreatywna Europa**, a Komisja rozpoczęła negocjacje z tym krajem:

1. Kraje członkowskie UE oraz kraje i terytoria zamorskie, które zostały zakwalifikowane do uczestnictwa w Programie zgodnie z Artykułem 58 Decyzji Rady 2001/822/WE<sup>7</sup>;
2. Kraje przystępujące, kraje kandydujące i potencjalne kraje kandydujące korzystające ze strategii przedakcesyjnych, zgodnie z ogólnymi zasadami i ogólnymi warunkami udziału tych państw w programach UE, ustanowionymi w odpowiednich Umowach Ramowych i Decyzjach Rady Stowarzyszenia lub podobnych porozumieniach;
3. Państwa ESWH (EFTA), będące stroną Porozumienia EOG (EEA), zgodnie z postanowieniami tego porozumienia;
4. Konfederacja Szwajcarska, na podstawie dwustronnej umowy zawieranej z tym krajem;

---

<sup>7</sup> Decyzja Rady 2001/822/WE z dnia 27 listopada 2001 r. w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich ze Wspólnotą Europejską („decyzja o stowarzyszeniu zamorskim”) ( Dz. U. UE L 314 z dnia 30.11.2001 r., s. 1).

## EACEA

5. Kraje objęte Europejską Polityką Sąsiedztwa zgodnie z procedurami zdefiniowanymi wspólnie z tymi krajami, na podstawie umów ramowych stanowiących o ich uczestnictwie w programach UE.

Agencja ma prawo wybierać aplikacje wnioskodawców z krajów spoza UE, jeżeli w terminie decyzji o udzieleniu dotacji podpisano umowy zawierające ustalenia dotyczące uczestnictwa tych krajów w Programie ustanowionym w powyżej wzmiankowanym Rozporządzeniu.

**Zaktualizowana lista krajów spełniających warunki wzmiankowane w Artykule 8 Rozporządzenia nr 1295/2013, z którymi Komisja rozpoczęła negocjacje, znajduje się na stronie internetowej: <http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/documents/eligible-countries.pdf>**

**W przypadku naboru wniosków opublikowanego w marcu 2016 roku, lista krajów kwalifikowanych obejmuje:**

1. 28 państw członkowskich Unii Europejskiej,
2. Kraje kandydujące i potencjalne kraje kandydujące do UE: Albanie, Bośnie i Hercegowinę, Czarnogórę, Byłą Jugosłowiańską Republikę Macedonii, Serbię i Turcję.
3. Państwa ESWH (*EFTA*)/EOG (*EEA*): Islandię i Norwegię,
4. Konfederacja Szwajcarska **NIE** jest krajem kwalifikowanym,
5. Inne państwa partnerskie: Gruzję, Mołdawię i Ukrainę.

### 6.2 Kwalifikowani wnioskodawcy

Organizacje wnioskodawców powinny być wydawcami lub wydawnictwami prowadzącymi działalność w sektorze wydawniczym. Na żądanie należy przedstawić dowód prowadzenia takiej działalności (na przykład statut).

Podczas składania wniosków, organizacje wnioskodawców powinny móc udowodnić posiadanie osobowości prawnej przez okres co najmniej 2 lat przed terminem składania wniosków wzmiankowanym w rozdziale 3 niniejszego przewodnika.

Osoby fizyczne nie mogą ubiegać się o dotację.

### 6.3 Kwalifikowane projekty

Dla naborów wniosków opublikowanych w roku 2014 i w marcu 2016 roku wnioskodawcy mogą ubiegać się wyłącznie o dotacje w kategorii 1.

Dla naboru wniosków, który zostanie opublikowany w listopadzie 2016 roku wnioskodawcy winni wybrać złożenie wniosku w ramach kategorii 1 lub kategorii 2, zależnie od czasu trwania, zapotrzebowania, charakteru i celów projektu.

**UWAGA:** Niezależnie od kategorii wnioskodawcy mogą złożyć wyłącznie jeden wniosek w ramach naboru.

### 6.3.1 Kategoria 1 - projekty dwuletnie

Niniejsza kategoria obejmuje projekty:

- których okres trwania nie przekracza 2 lat (okres kwalifikowalności);
- które są przedmiotem wniosków o kwoty nie większe niż 100 000 Euro, odpowiadające maksymalnie 50% całkowitych kosztów kwalifikowanych;
- które składają się zarówno z tłumaczenia, jak i promocji pakietu od 3 do 10 kwalifikowanych utworów fikcyjnych w kwalifikowanych językach;
- które oparte są na strategii tłumaczenia, dystrybucji i promocji przetłumaczonego pakietu utworów fikcyjnych.

### 6.3.2 Kategoria 2 - umowy ramowe o partnerstwie

W roku 2013 zorganizowano nabór wniosków o podpisanie trzyletnich umów ramowych o partnerstwie. Nowy nabór przewidziany jest na rok 2016. Dotyczył on będzie wniosków o podpisanie czteroletnich umów ramowych o partnerstwie:

- Wniosek o umowę ramową o partnerstwie winien zawierać plan działania obejmujący cały okres trwania umowy. Plan działania powinien wynikać z długoterminowej strategii tłumaczenia, dystrybucji i promocji przetłumaczonego pakietu utworów fikcyjnych.
- Projekty objęte umową ramową o partnerstwie powinny zakładać tłumaczenie i promocję pakietu od 5 do 10 kwalifikowanych utworów fikcyjnych rocznie, w kwalifikowanych językach. Dla kolejnych 2 lat (wnioski 2014) lub 3 lat (wnioski 2017) wnioskodawcy wybrani w ramach umowy ramowej o partnerstwie zostaną zaproszeni przez Agencję do składania ofert tłumaczenia i promocji pakietu od 5 do 10 kwalifikowanych utworów każdego danego roku.
- Konkretnie roczne dotacje przyznawane zgodnie z ramowymi umowami o partnerstwie w celu wsparcia projektu nie mogą przekraczać 100 000 Euro.

Plan działania, proponowane tłumaczenie i promocja pakietu 5 do 10 kwalifikowanych utworów w pierwszym roku zostaną ocenione zgodnie z kryteriami wyznaczonymi w niniejszym przewodniku oraz w szczególności zgodnie z kryteriami wyznaczonymi w rozdziale 8 i na podstawie procedury opisanej w rozdziale 13.5 wytycznych. Jeżeli zostaną ocenione pozytywnie, wnioskodawcom przyznane zostaną umowy ramowe o partnerstwie i umowa szczegółowa na pierwszy rok.

Dla kolejnych 2 lat (wnioski 2014) lub 3 lat (wnioski 2017), tłumaczenie i promocja pakietu 5 do 10 kwalifikowanych utworów proponowana każdego roku będzie oceniana corocznie przez Agencję, aż do końca okresu trwania umowy ramowej o partnerstwie, zgodnie z tymi samymi kryteriami przyznawania dotacji.<sup>8</sup> Coroczne konkretne dotacje w latach następnych otrzymają wyłącznie ci wnioskodawcy, którzy spełniają kryteria przyznania dotacji w zakresie, w jakim spełniali je przy przyznaniu umowy ramowej o partnerstwie i szczegółowej umowy za pierwszy rok.

## **6.4 Kwalifikowane języki**

Niezależnie od kategorii wsparcia finansowego, zgodnie z którymi wnioskować mogą wydawcy lub wydawnictwa, projekt winien również spełniać poniższe wymagania dotyczące języków:

- Język źródłowy oraz język docelowy powinny być językami urzędowymi UE lub krajów kwalifikowanych wzmiankowanych w rozdziale 6.1 niniejszego przewodnika.

---

<sup>8</sup> By uzyskać dodatkowe informacje o funkcjonowaniu umów ramowych o partnerstwie patrz rozdział 10.1.2.

## EACEA

- Ponadto język źródłowy lub język docelowy powinien być językiem urzędowym w jednym z krajów wzmiankowanych w ustępie 1, 3 lub 4 rozdziału 6.1: 28 państw członkowskich UE, państwa ESWH (*ESWH*)/EOG (*EEA*) (Norwegia i Islandia) lub Konfederacja Szwajcarska<sup>9</sup>
- „Języki urzędowe” to języki określone w Konstytucji lub ustawie zasadniczej odpowiedniego kraju.
- Tłumaczenia z Łaciny i starożytnej Greki (język źródłowy) na języki urzędowe jednego z krajów kwalifikowanych wzmiankowanych w ustępie 1, 3 lub 4 rozdziału 6.1 niniejszego przewodnika (28 państw członkowskich UE, państwa ESWH (*EFTA*)/EOG (*EEA*) (Norwegia i Islandia) lub Konfederacja Szwajcarska<sup>10</sup>) są również traktowane jako kwalifikowane.
- Język docelowy powinien być językiem ojczystym tłumacza (za wyjątkiem języków używanych rzadziej, jeżeli wnioskodawca przedstawi wyczerpujące wyjaśnienia).
- Tłumaczenia i publikacje powinny mieć zasięg transgraniczny. w związku z tym tłumaczenie i/lub publikacja literatury narodowej z jednego języka urzędowego na inny język urzędowy w tym samym kraju nie są uznawane za kwalifikowane.

### 6.5 Kwalifikowane utwory (źródła)

Projekty winny również spełniać **poniższe wymagania dotyczące oryginalnych utworów** (jako źródło)

- Utwory w wersji papierowej lub elektronicznej (e-booki) są kwalifikowane;
- Utwory winny być utworami fikcjonalnymi o wysokiej wartości literackiej, niezależnie od gatunku literackiego: powieść, opowiadanie, sztuka teatralna, poezja, komiks i utwór dla młodych czytelników.

Książki niebeletrystyczne nie są kwalifikowane. Są to np. autobiografie lub biografie, eseje bez elementów fikcjonalnych, przewodniki turystyczne, utwory humanistyczne (historyczne, filozoficzne, ekonomiczne, itp.) oraz utwory związane z innymi naukami (takimi jak fizyka, matematyka, itp.).

- Utwory powinny być uprzednio opublikowane.
- Utwory powinny być napisane przez autorów będących obywatelami krajów kwalifikowanych (wzmiankowanych w rozdziale 5.2 niniejszego przewodnika), bądź też w nich zamieszkujących, za wyjątkiem utworów pisanych po Łacinie lub w starożytnej Grece.
- Utwory nie mogą być utworami, które zostały uprzednio przetłumaczone na język docelowy, chyba że nowe tłumaczenie odpowiada wyraźnie zidentyfikowanemu zapotrzebowaniu. W takim przypadku wnioskodawcy powinni wyjaśnić przewidywany wpływ na nowych czytelników i dostarczyć przekonujące wyjaśnienie faktu zaistnienia zapotrzebowania na nowe tłumaczenie na konkretny język docelowy.

---

<sup>9</sup> Konfederacja Szwajcarska nie jest krajem kwalifikowanym na potrzeby naboru wniosków organizowanego w lutym 2016 roku.

<sup>10</sup> Konfederacja Szwajcarska nie jest krajem kwalifikowanym na potrzeby naboru wniosków organizowanego w lutym 2016 roku.

## EACEA

Poza dokumentami określonymi w Załączniku wniosek powinien zawierać oświadczenie o utworach do tłumaczenia, sporządzone zgodnie z obowiązującym formularzem.

### **Dowód posiadania praw do tłumaczenia**

Wnioskodawcy nie mają obowiązku udowodnienia, iż posiadają niezbędne prawo do wykonania tłumaczenia, chyba że 2 wnioski (lub większa ich ilość) obejmują takie same tłumaczenia (ten sam język docelowy) książki. w takim przypadku wnioskodawca zostanie poproszony o udowodnienie posiadania niezbędnego prawa do wykonania tłumaczenia utworów zawartych we wniosku.

W przypadku wyboru beneficjenci będą musieli udowodnić, iż posiadają odpowiednie prawa do utworów proponowanych do tłumaczenia, jak również przedłożyć podpisane umowy z tłumaczami. Beneficjenci będą musieli przedstawić Agencji oficjalną umowę dotyczącą praw, uprawniającą wydawcę do tłumaczenia, druku/wydania i sprzedaży utworu, jak również podpisane umowy z tłumaczami każdej książki, w ciągu 2 miesięcy od terminu otrzymania powiadomienia o przyznaniu dotacji. Książki, w związku z którymi beneficjenci we wzmiankowanym okresie nie są w stanie przedstawić oficjalnej umowy dotyczącej praw, jak również umów z tłumaczami, przestają być kwalifikowane. Jeżeli powoduje to zakwestionowanie decyzji o przyznaniu dotacji w świetle kryteriów kwalifikowalności, Agencja nie podpisze umowy/decyzji o przyznaniu (konkretnej) dotacji.

## **6.6 Kwalifikowane działania**

Kwalifikowane działania to tłumaczenie, publikacja, dystrybucja i promocja pakietu kwalifikowanych utworów fikcji literackiej o wysokiej wartości literackiej, niezależnie od gatunku literackiego. Mogą to być powieści, opowiadania, sztuki teatralne, poezja, komiksy i utwory dla młodych czytelników.

Działania mogą obejmować specjalne wydarzenia oraz marketing/dystrybucję zorganizowane w celu promowania przetłumaczonych utworów w UE oraz poza nią, w tym promocje za pomocą narzędzi cyfrowych oraz promocję autorów książek na targach i festiwalach literackich.

Jako uzupełnienie tłumaczenia, publikacji, dystrybucji i promocji pakietu kwalifikowanych utworów, projekty mogą również obejmować **częściowe tłumaczenie (tłumaczenie fragmentów) i promocję utworów fikcyjnych z katalogów wnioskodawcy** (nie zawartych w pakiecie), w celu wsparcia sprzedaży praw zarówno w Europie, jak i poza nią.

## **6.7 Kwalifikowany okres**

### **6.7.1 Kategoria 1 - projekty dwuletnie**

W przypadku naboru wniosków opublikowanego w marcu 2016 roku, działania powinny rozpocząć się pomiędzy styczniem i lutym 2017 roku.

Jednakże dotacja Unijna może zostać przyznana na projekt, który rozpoczął się wcześniej, jeżeli wnioskodawca jest w stanie uzasadnić potrzebę rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy/decyzji. w każdym przypadku Agencja będzie musiała zatwierdzić uzasadnienie potrzeby rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy, a projekt nie może rozpocząć się przed terminem składania wniosków wskazanym w rozdziale 3 niniejszego przewodnika.

Nie można przyznać z mocą wsteczną dotacji na projekty już zakończone.

## EACEA

W przyszłych naborach wniosków działania powinny co do zasady rozpocząć się pomiędzy wrześniem roku n a grudniem roku n.

- Jednakże dotacja Unijna może zostać przyznana na projekt, który rozpoczął się wcześniej, jeżeli wnioskodawca jest w stanie uzasadnić potrzebę rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy/decyzji. w każdym przypadku Agencja będzie musiała zatwierdzić uzasadnienie potrzeby rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy, a projekt nie może rozpocząć się przed terminem składania wniosków wskazanym w rozdziale 3 niniejszego przewodnika.
- Nie można przyznać z mocą wsteczną dotacji na projekty już zakończone.

Czas trwania projektu to maksymalnie 24 miesiące.

- Wnioski związane z projektami o harmonogramie prac dłuższym niż okres wzmiankowany w niniejszym przewodniku nie będą brane pod uwagę.
- Przedłużenie okresu kwalifikowalności poza maksymalny czas trwania może zostać udzielone wyłącznie, jeżeli po podpisaniu umowy/decyzji i rozpoczęciu projektu, z w pełni uzasadnionych przyczyn będących poza jego kontrolą beneficjent nie ma możliwości ukończenia projektu w wyznaczonym okresie. Jest to wyjątkowe przedłużenie okresu kwalifikowalności. Udzielić można przedłużenia najwyżej sześciomiesięcznego, jeżeli wnioskowano o to przed terminem określonym w decyzji/umowie. Maksymalny okres będzie w takim przypadku wynosił 30 miesięcy.

### 6.7.2 Kategoria 2 – umowy ramowe o partnerstwie

Działania powinny rozpocząć się pomiędzy wrześniem i grudniem 2014 lub 2017 roku, zależnie od naboru, w związku z którym złożono wniosek.

Dotacja z UE może zostać przyznana na projekt, który już się rozpoczął, aczkolwiek wyłącznie jeżeli wnioskodawca jest w stanie uzasadnić potrzebę rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy. w każdym przypadku Agencja będzie musiała zatwierdzić uzasadnienie potrzeby rozpoczęcia projektu przed podpisaniem umowy, a projekt nie może rozpocząć się przed terminem składania wniosków wskazanym w rozdziale 3 niniejszego przewodnika.

Działania objęte poszczególnymi umowami na kolejne lata<sup>11</sup> nie mogą nakładać się na okres kwalifikowalności poprzedniej umowy o przyznaniu konkretnej dotacji.

Nie można przyznać z mocą wsteczną dotacji na projekty już zakończone.

Ponadto wnioski związane z projektami o harmonogramie prac dłuższym niż okres wzmiankowany w niniejszym przewodniku nie będą brane pod uwagę.

Nie udziela się przedłużeń okresu kwalifikowalności poza maksymalny okres trwania działania.

## **7. KRYTERIA WYKLUCZENIA**

### **7.1 Wykluczenie z uczestnictwa**

Wnioskodawca zostanie wykluczony z uczestnictwa w procedurze naboru wniosków, jeżeli znalazł się w dowolnej z poniższych sytuacji:

<sup>11</sup> By uzyskać informacje o funkcjonowaniu umów ramowych o partnerstwie patrz rozdział 10.1.2..

## EACEA

- a) jest w stanie upadłości lub wszczęto wobec niego procedurę likwidacji lub rozwiązania, jego aktywa przekazano pod nadzór likwidatora lub zarządcy sądowego, zawarł on układ z wierzycielami, zawiesił działalność gospodarczą albo znajduje się w analogicznej sytuacji, wynikającej z podobnej procedury zgodnej z krajowymi wymogami prawa i odpowiednimi przepisami;
- b) w wyniku prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej ustalono, iż nie dopełnił on zobowiązań dotyczących zapłaty składek na ubezpieczenia społeczne lub płatności podatków zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w kraju, w którym posiada siedzibę, w kraju urzędnika zatwierdzającego lub kraju, w którym wdrożona zostanie dotacja;
- c) w wyniku prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej ustalono, iż wnioskodawca jest winny rażącego naruszenia zasad etyki zawodowej w związku z naruszeniem praw, przepisów lub standardów etycznych dotyczących zawodu, którego przedstawicielem jest wnioskodawca, bądź też w związku z dopuszczeniem się zawinionego uchybienia wpływającego na wiarygodność zawodową wnioskodawcy, jeżeli takie zachowanie wykazuje zamiar uchybienia lub rażącego zaniedbania, w tym, w szczególności:
- (i) świadome lub wynikające z niedbałości składanie nieprawdziwych oświadczeń w zakresie informacji wymaganych w celu weryfikacji zasadności wykluczenia lub faktu spełnienia kryteriów wyboru, bądź też informacji związanych z wykonywaniem umowy, umowy o udzieleniu dotacji lub decyzji o udzieleniu dotacji;
  - (ii) zawarcie układu z innym podmiotem w celu naruszenia zasad konkurencji;
  - (iii) naruszenie praw własności intelektualnej;
  - (iv) próba wpływania na proces decyzyjny Agencji podczas procedury przyznawania dotacji;
  - (v) próba uzyskania informacji poufnych mająca na celu uzyskanie nienależnych korzyści w procedurze przyznawania dotacji;
- d) w wyniku prawomocnego wyroku sądu ustalono, iż wnioskodawca jest winny:
- (i) nadużycia finansowego w rozumieniu Artykułu 1 Konwencji w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich, sporządzonej na mocy aktu Rady z dnia 26 lipca 1995 r.;
  - (ii) korupcji w rozumieniu Artykułu 3 Konwencji w sprawie zwalczania korupcji urzędników Wspólnot Europejskich i urzędników państw członkowskich Unii Europejskiej, sporządzonej na mocy aktu Rady z dnia 26 maja 1997 r., oraz w Artykule 2(1) Decyzji Ramowej Rady 2003/568/WSiSW w sprawie zwalczania korupcji w sektorze prywatnym, jak również korupcji w rozumieniu przepisów prawa obowiązujących w kraju urzędnika zatwierdzającego, kraju, w którym wnioskodawca posiada siedzibę lub kraju, w którym wdrażana będzie dotacja;
  - (iii) udziału w organizacji przestępczej w rozumieniu Artykułu 2 Decyzji Ramowej Rady 2008/841/WSiSW;
  - (iv) prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu w rozumieniu Artykułu 1 Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/60/WE;
  - (v) przestępstw o charakterze terrorystycznym lub związanych z działalnością terrorystyczną w rozumieniu odpowiednio Artykułu 1 i 3 Decyzji Ramowej Rady 2002/475/WSiSW, bądź też podżegania oraz pomocnictwa lub współsprawstwa, jak również usiłowania popełnienia tego rodzaju przestępstw, jak określono w Artykule 4 wzmiankowanej Decyzji;
  - (vi) wykorzystywania pracy dzieci lub handlu ludźmi w rozumieniu Artykułu 2 Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/36/UE;
- e) wykazuje istotne braki w wykonywaniu głównych zobowiązań wynikających z umowy, umowy o udzieleniu dotacji lub decyzji o udzieleniu dotacji finansowanej z budżetu Unii, które doprowadziły do wcześniejszego jej rozwiązania lub nałożenia kary umownej lub innych odszkodowań, bądź też tego typu braki ujawnione w toku inspekcji, audytu lub dochodzenia przeprowadzonego przez Urzędnika

## EACEA

Zatwierdzającego, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych lub Europejski Trybunał Obrachunkowy;

f) w wyniku prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej ustalono, iż wnioskodawca dopuścił się nieprawidłowości w rozumieniu Artykułu 1(2) Rozporządzenia Rady (WE, Euratom) Nr 2988/95;

g) w przypadku braku prawomocnego wyroku sądu lub – w odpowiednich przypadkach – ostatecznej decyzji administracyjnej ustalono, iż wnioskodawca znalazł się w jednej z sytuacji opisanych w punktach (c) do (f) w oparciu o:

i. fakty ustalone w toku audytu lub dochodzenia przeprowadzonego przez Europejski Trybunał Obrachunkowy, Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych, audytu wewnętrznego lub dowolnej innej inspekcji, rewizji lub kontroli przeprowadzonej w ramach obowiązków pełnionych przez urzędnika zatwierdzającego instytucji UE, urząd UE lub agencję, czy inny organ UE;

ii. nieostateczną decyzję administracyjną, która zakładać może środki dyscyplinarne podejmowane przez odpowiedni organ nadzoru odpowiedzialny za weryfikację stosowania zasad etyki zawodowej;

iii. decyzje Europejskiego Banku Centralnego, Europejskiego Banku Inwestycyjnego, Europejskiego Funduszu Inwestycyjnego lub organizacji międzynarodowych;

iv. decyzje Komisji związane z naruszeniem zasad konkurencji obowiązujących w Unii lub decyzje odpowiednich organów państwowych związane z naruszeniem zasad konkurencji obowiązujących w Unii lub w danym państwie;

v. decyzji o wykluczeniu podjętej przez urzędnika zatwierdzającego instytucji UE, urząd UE lub agencję, czy inny organ UE.

(h) jeżeli osoba będąca członkiem organu administracyjnego, zarządczego lub nadzorującego przedsiębiorstwa wnioskodawcy, bądź też osoba uprawniona do reprezentowania lub kontrolowania wnioskodawcy, jak również podejmowania decyzji w jego imieniu (dotyczy to dyrektorów spółki, członków organów nadzoru lub zarządzania oraz większościowych udziałowców) znajduje się w jednej lub większej ilości sytuacji wzmiankowanych w punktach (c) do (f) powyżej.

(i) jeżeli osoba fizyczna lub prawna przyjmująca nieograniczoną odpowiedzialność za długi wnioskodawcy znajduje się w jednej lub obu sytuacjach wzmiankowanych w punktach (a) i (b) powyżej.

Jeżeli wnioskodawca znalazł się w jednej z sytuacji wymienionych powyżej, winien wskazać środki podjęte w celu usunięcia sytuacji wykluczającej z procedury, tym samym udowadniając swoją rzetelność. Środki te mogą obejmować np. środki techniczne, organizacyjne i związane z zasobami ludzkimi, mające na celu zapobieżenie wzmiankowanym powyżej sytuacjom w przyszłości, naprawienie wyrządzonych szkód lub zapłacenie kar. Nie ma to zastosowania do sytuacji opisanej w punkcie (d) niniejszego rozdziału.

### **7.2 Odmowa wszczęcia procedury przyznawania dotacji**

Wnioskodawcy nie zostanie przyznana dotacja w ramach procedury, jeżeli

(a) znalazł się on w jednej z sytuacji wykluczających wzmiankowanych w rozdziale 7.1 powyżej;

(b) złożył nieprawdziwe oświadczenie w związku z informacjami, których podanie jest warunkiem uczestnictwa w procedurze, bądź też nie podał wymaganych informacji;

(c) we wcześniejszym terminie uczestniczył on w przygotowaniu naboru wniosków, jeżeli oznacza to niemożliwe do usunięcia naruszenie zasad konkurencji.

Odmowa wszczęcia procedury przyznawania dotacji i wszelkie sankcje administracyjne (wykluczenie lub kara finansowa) mogą dotyczyć wnioskodawców lub odpowiednich podmiotów stowarzyszonych,



## EACEA

jeżeli stwierdzono nieprawdziwość dowolnego wniosku lub informacji, których dostarczenie jest wymagane do wszczęcia procedury.

Wnioskodawców należy powiadomić, iż Agencja ma prawo publikować na swojej stronie internetowej poniższe informacje związane z wykluczeniem oraz (jeżeli dotyczy) z karą finansową w przypadku sytuacji wzmiankowanych w punktach (c), (d), (e) i (f) rozdziału 7.1<sup>12</sup>:

- (a) nazwa odpowiedniego wnioskodawcy;
- (b) sytuacja wykluczająca;
- (c) czas trwania wykluczenia i/lub kwota kary finansowej.

W przypadku wstępnej kwalifikacji prawnej (tj. braku prawomocnego wyroku lub ostatecznej decyzji administracyjnej) publikacja wskazywać będzie, iż nie wydano prawomocnego wyroku lub nie podjęto ostatecznej decyzji administracyjnej. w takich przypadkach informacje o apelacji złożonej przez wnioskodawcę, stanie i wyniku, jak również o wszelkich zrewidowanych decyzjach urzędnika zatwierdzającego publikowane są niezwłocznie. Jeżeli na wnioskodawcę nałożono karę finansową, publikacja wskazuje również, czy została ona zapłacona.

Decyzja o opublikowaniu informacji jest podejmowana przez Agencję po wydaniu prawomocnego wyroku, ostatecznej decyzji administracyjnej lub wstępnej kwalifikacji prawnej czynu zabronionego, zależnie od przypadku. Decyzja ta wchodzi w życie na trzy miesiące po dostarczeniu powiadomienia podmiotowi gospodarczemu.

Opublikowane informacje zostaną usunięte ze strony internetowej niezwłocznie po zakończeniu okresu wykluczenia. w przypadku kar finansowych publikacja zostanie usunięta sześć miesięcy po zapłaceniu kary.

Zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001, w przypadku publikacji danych osobowych Agencja powiadamia wnioskodawcę o jego prawach wynikających z odpowiednich przepisów dotyczących ochrony danych osobowych i o dostępnych procedurach mających na celu dochodzenie tych praw.

### 7.3 Dokumenty potwierdzające

Wnioskodawcy są zobowiązani podpisać oświadczenie o wiarygodności stanowiące, iż nie znajdują się w żadnej z sytuacji określonych w powyższych rozdziałach 7.1 i 7.2, oraz wypełnić odpowiedni formularz załączony do formularza wniosku otrzymanego w ramach naboru wniosków. Zależnie od przypadku, w załączeniu do takiego oświadczenia dostarczyć należy odpowiednie dokumenty udowadniające podjęcie wszelkich środków naprawczych.

Podpisane oświadczenie o wiarygodności należy załączyć do formularza wniosku.

---

<sup>12</sup> Informacje, o których mowa, nie zostaną opublikowane w poniższych okolicznościach:

- a) jeżeli niezbędne jest zachowanie poufności dochodzenia lub państwowego postępowania sądowego;
- b) jeżeli ich publikacja wywołałaby nieproporcjonalnie duże szkody dla zainteresowanego wnioskodawcy lub też wywołałaby inny nieproporcjonalny skutek zgodnie z kryteriami proporcjonalności w odniesieniu do kwoty kary finansowej;
- c) jeżeli sytuacja dotyczy osoby fizycznej, chyba że publikacja danych osobowych jest działaniem uzasadnionym, między innymi ze względu na powagę sytuacji lub jej wpływ na interesy finansowe Unii. w takich przypadkach decyzja o publikacji informacji winna uwzględniać prawo do prywatności oraz inne prawa zawarte w Rozporządzeniu (WE) nr 45/2001.

## **8. KRYTERIA WYBORU**

Wnioskodawcy są zobowiązani złożyć wypełnione i podpisane oświadczenie o wiarygodności, świadczące o ich osobowości prawnej oraz finansowej i operacyjnej zdolności do realizacji proponowanych działań.

### **8.1 Zdolność operacyjna**

Organizacje wnioskujące powinny posiadać umiejętności i kwalifikacje zawodowe wymagane do realizacji proponowanego projektu.

W związku z tym, od wnioskodawców wymaga się złożenia oświadczenia o wiarygodności, a od tych, którzy ubiegają się o dotacje przekraczające 60 000 Euro, również dostarczenie kopii sprawozdań z działalności organizacji za ubiegłe dwa lata. Wnioskodawcy, którzy ze względu na datę powstania przedsiębiorstwa, w terminie składania wniosków posiadają tylko jedno sprawozdanie z działalności, mają prawo złożyć tylko pojedyncze sprawozdanie.

Agencja oceni i zweryfikuje poziom działań związanych z podwykonawstwem, z których wnioskodawcy zamierzają korzystać w toku wdrażania proponowanego projektu.

### **8.2 Zdolność finansowa**

Wnioskodawcy powinni posiadać stabilne i wystarczające źródła finansowania, umożliwiające utrzymanie ciągłości działalności w całym okresie realizacji projektu oraz uczestniczenie w jego finansowaniu.

Zdolność finansowa wnioskodawcy zostanie oceniona na podstawie poniższych dokumentów wspierających, składanych wraz z wnioskiem:

- Dotacje o niewielkiej kwocie ( $\leq 60\,000$  Euro):
  - oświadczenie o wiarygodności;
- Dotacje  $> 60\,000$  Euro:
  - oświadczenie o wiarygodności;
  - sprawozdania finansowe (w tym bilans, rachunek zysków i strat oraz załączniki) z dwóch ostatnich lat obrotowych, dla których sporządzono rachunki końcowe;
  - formularz zdolności finansowej dostarczony w formularzu wniosku, wypełniony odpowiednimi ustawowymi danymi księgowymi niezbędnymi do obliczenia wskaźników, jak określono w formularzu.
- **Umowy ramowe o partnerstwie (FPA), w dodatku do powyższego:**
  - **sprawozdanie z audytu sporządzone przez biegłego rewidenta, poświadczające rachunki z dwóch ostatnich lat obrotowych.**

Jeżeli na podstawie złożonych dokumentów Agencja stwierdzi, iż zdolność finansowa nie została udowodniona, bądź też jest niewystarczająca, może:

- wymagać poręczenia (patrz rozdział 10.2 niniejszego przewodnika) zapewnionego przez zatwierdzony bank lub instytucję finansową lub solidarnego poręczenia stron trzecich;

## EACEA

- zaoferować umowę o przyznaniu dotacji bez finansowania zaliczkowego i dokonać płatności okresowej na podstawie kwalifikowanych wydatków poniesionych w rzeczywistości, po częściowej realizacji projektu.

Agencja zastrzega sobie prawo do odrzucenia wniosku, jeżeli żadna z dwóch powyższych opcji nie może zostać wdrożona, niezależnie od powodu.

Weryfikacja zdolności finansowej nie ma zastosowania dla organów publicznych, organizacji międzynarodowych działających według prawa publicznego oraz placówek oświatowych i szkoleniowych, jeżeli wynika to z postanowienia odpowiedniego urzędnika zatwierdzającego, wydane na podstawie analizy ryzyka związanego z zarządzaniem.

## 9. KRYTERIA PRYZNAWANIA DOTACJI

Kwalifikowani wnioskodawcy zostaną ocenieni na podstawie poniższych kryteriów:

Kryterium	Definicja	Maksymalna liczba punktów
1. Adekwatność / Zgodność z celami programu	Czy wniosek przyczynia się do realizacji celów i priorytetów obszaru grantowego?	40
2. Jakość treści oraz działań	W jaki sposób wdrażany jest projekt?	25
3. Promocja oraz informowanie	Jakie jest podejście projektu do promowania tłumaczonych utworów?	20
4. Punkty automatyczne:	Liczba książek, nagrodzonych Europejską Nagrodą Literacką (EUPL) zawartych we wniosku	15

### 1. Adekwatność / Zgodność z celami programu (40)

**To kryterium ocenia sposób, w jaki projekt przyczyni się do realizacji priorytetów wzmiankowanych w rozdziale 2 niniejszego przewodnika. Dotyczy to oceny, w jaki sposób projekt przyczyni się do międzynarodowego obiegu utworów literatury europejskiej oraz do zwiększania do niej dostępu.**

- Jaka jest wartość dodana projektu wspierająca obieg i różnorodność europejskiej literatury w docelowych krajach?
- W jakim stopniu projekt jest istotny dla:
  - 1) obiegu utworów napisanych w rzadziej używanych językach (w tym ich tłumaczeń na angielski, niemiecki, francuski i hiszpański (kastylijski))?
  - 2) obiegu utworów reprezentujących rzadziej spotykane gatunki literackie, takie jak książki dla młodych czytelników (dzieci, młodzieży i młodych dorosłych), opowiadania czy poezja?
- Jak istotna jest strategia dystrybucyjna dla zapewniania najszerszej możliwej dostępności utworów, w tym dla wykorzystania technologii cyfrowych?

## EACEA

- W jakim zakresie projekt będzie zgłębiał i wprowadzał innowacyjne praktyki zawodowe lub gospodarcze w dziedzinie tłumaczeń, promocji lub dystrybucji literatury europejskiej?

### 2. Jakość treści i działań (25)

**To kryterium pozwala ocenić, w jaki sposób projekt jest wdrażany w praktyce (jakość tłumaczonych utworów, doświadczenie personelu odpowiedzialnego za projekt i organizacja pracy).**

- W jakim stopniu odpowiednie jest doświadczenie zawodowe zespołu wydawcy lub wydawnictwa w kontekście uczestnictwa w projekcie, na przykład w zakresie umiejętności językowych i literackich, organizacyjnych, marketingowych i osiągnięć zawodowych? W tym celu oceniona zostanie biografia osób pracujących dla wydawcy lub wydawnictwa, biorących udział w projekcie.
- W jakim stopniu przydziały finansów i zasobów ludzkich przystosowane są do różnych etapów projektu? w tym celu oceniona zostanie przejrzystość, struktura i szczegóły budżetu.
- Jak przejrzysty i realistyczny jest harmonogram programu prac?
- Jak wysoka jest jakość literacka tłumaczonych utworów? w tym celu oceniony zostanie opis indywidualnych utworów.
- W jaki sposób doświadczenie zawodowych tłumaczy odpowiada charakterowi tłumaczonych utworów? w tym celu oceniona zostanie biografia tłumaczy.

### 3. Promocja i informowanie o tłumaczonym pakiecie (20)

**To kryterium pozwala ocenić podejście organizatorów projektu do promowania i dystrybucji tłumaczonych utworów beletrystycznych w Europie i poza nią.**

- Jak zrozumiała i odpowiednia jest strategia promocyjna, w tym wykorzystanie technologii cyfrowych?
- W jakim zakresie działania promocyjne są dopasowane do specyfiki każdej książki w pakiecie? Dotyczy to definicji celów (sprzedaży), grup docelowych, narzędzi, kanałów dystrybucji, mediów i harmonogramu.
- W jaki sposób (konkretnie) 1) promowani będą tłumacze i 2) uwidocznione zostanie wsparcie UE i obecność w projekcie książek nagrodzonych EUPL w okresie trwania projektu?

### 4. Punkty automatyczne (15)

**Zachęca się do tłumaczenia i promowania książek nagrodzonych Europejską Nagrodą Literacką („Książki nagrodzone EUPL”).** W związku z tym za każdą książkę nagrodzoną EUPL (maksymalnie 5 książek) obecną w projekcie, automatycznie przyznane zostaną **trzy** punkty (maksymalnie do 15 punktów).

## EACEA

Punkty automatyczne przyznawane kwalifikowanym wnioskowi zostaną policzone w oparciu o liczbę książek nagrodzonych EUPL tłumaczonych w projekcie, zgodnie z poniższą tabelą (maksymalnie 15 punktów na projekt):

- 1 książka nagrodzona EUPL = 3 punkty
- 2 książki nagrodzone EUPL = 6 punktów
- 3 książki nagrodzone EUPL = 9 punktów
- 4 książki nagrodzone EUPL = 12 punktów
- 5 książek nagrodzonych EUPL = 15 punktów

W przypadku wniosków o przyznanie umów ramowych o partnerstwo, przy przydzielaniu punktów automatycznych pod uwagę brana będzie wyłącznie liczba kwalifikowanych utworów proponowanych w pierwszym roku.

## **10. ZOBOWIĄZANIA PRAWNE**

Grant Unijny jest bezpośrednim wkładem finansowym w formie dotacji z budżetu, służącym finansowaniu działania (również zwanego „projektem”), przewidzianym w celu wspomożenia osiągnięcia celu polityki UE. Granty są oparte na zasadzie współfinansowania. Grant z UE dopełnia własne środki finansowe organizacji wnioskodawcy, przychód generowany przez działanie lub finansowe wkłady stron trzecich.

Akceptacja wniosku przez Agencję nie stanowi zobowiązania do przyznania dotacji z UE w kwocie, o którą wnioskował beneficjent. Co więcej, w żadnych okolicznościach przyznana kwota nie może przekroczyć kwoty, o którą wnioskowano.

Przyznanie dotacji nie ustanawia żadnego uprawnienia na kolejne lata.

### **Postanowienia umowne dla projektów dwuletnich**

W przypadku przyznania dotacji przez Agencję, beneficjentowi wysyłana jest umowa/decyzja o przyznaniu dotacji w Euro, określająca szczegółowo warunki i poziom finansowania.

Do umowy/decyzji o przyznaniu dotacji załączona zostaje również strategia tłumaczenia, dystrybucji i promocji.

- Dla beneficjentów z siedzibą w UE:

Sporządzona zostaje decyzja o przyznaniu dotacji. Kopia decyzji podpisana przez Agencję zostanie wysłana beneficjentowi i nie powinna być zwracana. Ogólne warunki mające zastosowanie do decyzji są dostępne na stronie internetowej Agencji:

[http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/calls\\_gen\\_conditions/R2\\_grant-decision-action-mono\\_en\\_07-03-2013.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/calls_gen_conditions/R2_grant-decision-action-mono_en_07-03-2013.pdf)

## EACEA

W przypadku decyzji o przyznaniu dotacji, beneficjenci przyjmują do wiadomości, że:

**Złożenie wniosku o dotację oznacza akceptację tych Warunków Ogólnych. Warunki Ogólne są wiążące dla beneficjenta, któremu przyznana zostaje dotacja i stanowią załącznik do Decyzji o Przyznaniu Dotacji.**

- Dla beneficjentów z siedzibą poza UE:

Sporządzona zostaje umowa o przyznaniu dotacji. Dwie kopie oryginalnej umowy zostaną wysłane beneficjentowi do podpisania i powinno się je niezwłocznie zwrócić Agencji. Agencja podpisze je jako ostatnia.

Obliczenie maksymalnej kwoty dotacji zamieszczone w decyzji/umowie o przyznaniu dotacji będzie oparte o szacowane koszty (całkowity szacowany budżet) wdrożenia projektu. Całkowity szacowany budżet powinien zostać dostarczony wraz z wnioskiem i powinien być zgodny z warunkami określonymi w niniejszym przewodniku. Maksymalna kwota dotacji nie może przekraczać 100 000 Euro.

### **Postanowienia umowne dla umów ramowych o partnerstwie**

W przypadku ostatecznego zatwierdzenia złożonego projektu przez Agencję, Agencja i beneficjent podpisują umowę ramową o partnerstwie na lata 2014-2016 lub 2017-2020. Plan działania określający długoterminową strategię tłumaczenia, dystrybucji i promocji zostanie załączony do umowy ramowej o partnerstwie.

Umowa ramowa o partnerstwie formalizuje stosunek partnerstwa pomiędzy Agencją i beneficjentem na **3 lub 4 lata**, co ma na celu umożliwienie im osiągnięcia założonych celów długoterminowych. Umowa jest przeznaczona dla organizacji, których działalność charakteryzuje się stabilnością, w szczególności w zakresie celów, formatu, grupy docelowej i metodologii.

Następnie Agencja i beneficjent podpisują umowę szczegółową określającą warunki i poziom finansowania w pierwszym roku. Program prac i budżet za pierwszy rok są podstawą przyznania rocznej dotacji na działanie w tym konkretnym roku. Maksymalna kwota rocznej dotacji nie może przekroczyć 100 000 Euro oraz 50% całkowitych kosztów kwalifikowanych projektu w tym roku.

Beneficjentowi do podpisania wysłane zostają dwie kopie oryginalnej umowy ramowej o partnerstwie oraz powiązane z nią umowy szczegółowe. Po złożeniu podpisu należy je niezwłocznie zwrócić Agencji. Agencja podpisze je jako ostatnia.

- Informacje o funkcjonowaniu umowy ramowej o partnerstwie na kolejne lata

W drugiej połowie roku objętego pierwszą umową szczegółową, wnioskodawcy wybrani zgodnie z umową ramową o partnerstwie zostaną zaproszeni przez Agencję do uczestnictwa w ograniczonym naborze wniosków poprzez złożenie **uproszczonego wniosku o przyznanie dotacji**. Wniosek ten powinien szczegółowo opisywać działania do wykonania i budżet na ten rok.

Uproszczony wniosek o przyznanie dotacji powinien być zgodny z planem działania określającym długoterminową strategię, załączonym do umowy ramowej o partnerstwie oraz z kryteriami określonymi w wezwaniu do składania wniosków. Jeżeli na etapie analizy uproszczonego wniosku o przyznanie dotacji okaże się, iż nie spełnia on tych wymagań, Agencja może odrzucić uproszczony wniosek o przyznanie dotacji.

Każdego roku uproszczony wniosek o przyznanie dotacji służy za podstawę przyznania umowy szczegółowej. w pierwszym roku obowiązywania umowy ramowej o przyznaniu dotacji, umowy szczegółowe określają warunki i poziom finansowania projektu

Coroczne przyznanie umowy szczegółowej jest zależne od przyjęcia rocznego budżetu UE przez władze budżetowe.

Należy zwrócić uwagę, iż obliczenie maksymalnej kwoty dotacji wskazanej w umowach szczegółowych wynika z szacowanych kosztów (całkowitego szacowanego budżetu) wdrożenia rocznego programu prac. Całkowity szacowany budżet powinien zostać określony w uproszczonym wniosku o przyznanie dotacji i powinien być zgodny z zasadami zawartymi w niniejszym przewodniku. Maksymalna roczna kwota dotacji nie może przekraczać 100 000 Euro i maksymalnego procentu współfinansowania przeznaczonego na pierwszy rok.

Każdego roku beneficjentowi wysłane zostaną do podpisania dwie kopie odpowiedniej umowy szczegółowej. Powinno się je niezwłocznie zwrócić Agencji. Agencja podpisze je jako ostatnia.

## **11. POSTANOWIENIA FINANSOWE**

### **11.1 Zasady ogólne**

#### a) Brak kumulacji dotacji

Na jedno działanie z budżetu UE przyznana może zostać tylko jedna dotacja.

W żadnym wypadku nie można finansować tych samych kosztów z budżetu Unii Europejskiej dwukrotnie. w celu zapewnienia, że powyższa zasada będzie przestrzegana, wnioskodawcy w formularzu wniosku powinni wskazać źródła i kwoty finansowania unijnego, które zostało przyznane, lub o które wnioskowano w związku z działaniem lub częścią działania, bądź też w związku z jego funkcjonowaniem w tym samym roku obrotowym, oraz wszelkie inne formy finansowania, które zostało przyznane, lub o które wnioskowano w związku z tym samym działaniem.

#### b) Niedziałanie zasad wstecz

Nie można przyznać z mocą wsteczną dotacji na działania już zakończone.

Dotację można przyznać na działanie, które już się rozpoczęło jedynie w przypadku, gdy ubiegający się o nią wnioskodawca wykaże konieczność rozpoczęcia działania przed podpisaniem umowy lub przyznaniem decyzji o udzieleniu dotacji.

W takich przypadkach koszty kwalifikowane do finansowania nie mogą być poniesione przed terminem złożenia wniosku o przyznanie dotacji.

#### c) Współfinansowanie

Współfinansowanie oznacza, iż środki niezbędne do przeprowadzenia działania nie mogą pochodzić w całości z dotacji UE.

Współfinansowanie działania lub programu prac może pochodzić z:

- własnych środków beneficjenta,
- dochodu wygenerowanego przez działanie,
- wkładów finansowych od osób trzecich.

d) Zbilansowany budżet

Szacunkowy budżet działania należy załączyć do formularza wniosku. w budżecie należy zapewnić równowagę dochodów i wydatków.

Budżet należy sporządzić w Euro.

Wnioskodawcy, którzy przewidują, iż koszty nie będą ponoszone w Euro powinni zastosować kurs wymiany walut opublikowany w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej w dniu publikacji bieżącego naboru wniosków.

e) Umowy wykonawstwa / podwykonawstwa

Jeżeli wdrożenie działania wymaga udzielenia zamówienia (umów wdrażania), beneficjent udziela zamówienia uczestnikowi przetargu oferującemu najwyższą wartość za najniższą kwotę lub oferentowi proponującemu najniższą cenę (stosownie do sytuacji), uważając by unikać konfliktów interesów i zachowując dokumentację na wypadek audytu.

W przypadku zamówienia przekraczającego 60 000 Euro, beneficjent powinien stosować się do szczególnych zasad wzmiankowanych w umowie o przyznaniu dotacji załączonej do naboru wniosków. Beneficjent jest również zobowiązany wyraźnie udokumentować procedurę przetargową oraz zachować dokumentację na wypadek przeprowadzenia audytu.

Podmioty działające w gestii instytucji zamawiających w rozumieniu Dyrektywy 2004/18/WE<sup>13</sup> lub podmiotów zamawiających w rozumieniu Dyrektywy 2004/17/WE<sup>14</sup> stosują odpowiednie krajowe przepisy dotyczące zamówień publicznych.

Podwykonawstwo, tj. zewnętrzne zlecenie stronie trzeciej konkretnych zadań lub działań, które stanowią część działania/planu prac opisanego we wniosku, i których nie może wykonać sam beneficjent. Podwykonawstwo podlega warunkom mającym zastosowanie do umów wdrożeniowych (określonych powyżej) oraz dodatkowo, poniższym zasadom:

- podwykonawstwo dotyczy wyłącznie wdrażania ograniczonej części działania;
- skorzystanie z podwykonawstwa musi być zasadne w kontekście charakteru działania i prac niezbędnych do jego wdrożenia;
- podwykonawstwo powinno zostać wyraźnie określone w aplikacji lub potwierdzone wyraźnym pisemnym upoważnieniem od Agencji.

f) Wsparcie finansowe stron trzecich<sup>15</sup>.

Wnioski nie mogą zakładać świadczenia pomocy finansowej na rzecz stron trzecich.

---

<sup>13</sup> Dyrektywa 2004/18/WE w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi.

<sup>14</sup> Dyrektywa 2004/17/WE koordynująca procedury udzielania zamówień przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i usług pocztowych.

<sup>15</sup> Art. 137 FR, 210 RAP.



## **11.2 Metoda finansowania**

### 11.2.1 Finansowanie budżetowe

System finansowania jest dotacją z budżetu (koszty kwalifikowane).

#### **Postanowienia ogólne**

Dotacje budżetowe są obliczane na podstawie szczegółowego szacowanego budżetu. Budżet powinien wyraźnie wskazywać koszty kwalifikowane dla finansowania z UE.

Dotacja z UE jest ograniczona do stawki współfinansowania wynoszącej 50% kosztów kwalifikowanych.

Część całkowitych szacowanych kwalifikowanych wydatków powinna być finansowana ze źródeł innych niż dotacja z UE. Wnioskodawcy powinni wskazać źródła i kwoty wszelkich innych otrzymanych środków finansowych lub środków, o które się ubiegali tego samego roku finansowego w związku z wdrożeniem przedmiotowego działania.

Przydzielona kwota nie może przekroczyć wnioskowanej kwoty.

#### **Koszty kwalifikowane**

Koszty kwalifikowane dla tego naboru wniosków to koszty odpowiadające kwalifikowanym działaniom w rozumieniu rozdziału 6.7 niniejszego przewodnika.

Koszty kwalifikowane działania to koszty poniesione w rzeczywistości przez beneficjenta, spełniające następujące kryteria:

- są ponoszone w czasie trwania działania, jak określono w decyzji/umowie o przyznaniu dotacji, za wyjątkiem kosztów związanych z ostatecznym sprawozdaniem i sprawozdaniem ze stanu faktycznego dot. końcowego sprawozdania finansowego;
- są wskazane w szacunkowym budżecie całkowitym działania;
- są ponoszone w związku z działaniem będącym przedmiotem dotacji i są niezbędne do jego wdrożenia;
- możliwa jest ich identyfikacja i weryfikacja, w szczególności zaś są one ujmowane w księgach rachunkowych beneficjenta i ustalane zgodnie z odpowiednimi standardami rachunkowości obowiązującymi w kraju, w którym beneficjent ma siedzibę, oraz zgodnie z jego zwykłą praktyką ewidencji kosztów;
- spełniają wymogi obowiązującego prawodawstwa podatkowego i socjalnego;
- są racjonalne, uzasadnione i zgodne z wymogami należytego zarządzania finansami, zwłaszcza pod względem oszczędności i efektywności.

Wewnętrzne procedury księgowe i rewizyjne beneficjenta powinny zezwalać na bezpośrednie rozliczanie kosztów i przychodów zadeklarowanych odnośnie działania z odpowiadającymi im oświadczeniami księgowymi i dokumentami wspierającymi.

#### **Bezpośrednie koszty kwalifikowane**

Bezpośrednie kwalifikowane koszty działania to koszty, które przy poszanowaniu ogólnych warunków kwalifikowalności określonych powyżej, mogą zostać uznane za koszty szczególne bezpośrednio związane z wdrażaniem działania, i które w związku z tym mogą być bezpośrednio księgowane jako jego

## EACEA

część. w szczególności, poniższe kategorie kosztów bezpośrednich są kwalifikowane, jeżeli spełniają kryteria określone w powyższym ustępie:

- koszty tłumaczenia;
- koszty publikacji przetłumaczonych książek (za wyjątkiem zakupu praw do tłumaczenia);
- koszty promocji, np. uczestnictwa w targach i festiwalach, wizyt autorów i tłumaczy, tłumaczeń i rozpowszechniania fragmentów oraz marketingu;
- koszty związane z poręczeniem zaliczki wniesionym przez beneficjenta dotacji, jeżeli było wymagane;
- koszty związane z audytem zewnętrznym, jeżeli był wymagany w związku z wezwaniami do zapłaty;
- niepodlegający odliczeniu podatek VAT za wszystkie działania, które nie są działaniami organizacji publicznych w Państwach Członkowskich.

Dla działań obejmujących koszty związane z krajem trzecim (np. koszty generowane przez osoby fizyczne będące obywatelami kraju trzeciego, organizacje z siedzibą w takim kraju i działania prowadzone w takim kraju) odpowiednie koszty poniesione przez beneficjenta nie mogą przekraczać 30% całkowitego szacowanego budżetu.

### **Koszty niekwalifikowane**

Poniższe koszty nie są uznawane za kwalifikowane:

- **opłaty uiszczane przez wnioskodawców za prawa do tłumaczenia;**
- zwrot z kapitału;
- dług i związane z nim opłaty manipulacyjne;
- rezerwy na straty lub długi;
- odsetki płatne;
- należności wątpliwe;
- straty z tytułu różnic kursowych;
- koszty przelewów z Agencji pobierane przez bank beneficjenta;
- koszty deklarowane przez beneficjenta w ramach innego działania, na które przyznano dotację unijną;
- nadmierne lub nieodpowiedzialne wydatki;
- wkłady rzeczowe;
- koszty pośrednie.

### **Wyliczanie ostatecznej kwoty dotacji i dokumenty wspierające**

Ostateczna kwota dotacji przyznana beneficjentowi zostaje ustalona po ukończeniu działania i zatwierdzeniu wniosku o zapłatę zawierającego poniższe dokumenty:

- ostateczne sprawozdanie dotyczące wdrożenia i wyników projektu („ostateczne sprawozdanie techniczne”) i powiązana z nim dokumentacja zawierająca streszczenie/sprawozdanie dla ogółu odbiorców, przewidziane w rozdziale 12.2 niniejszego przewodnika;
- „końcowe sprawozdanie finansowe”;

## EACEA

- dowód przetłumaczenia i publikacji utworów, bądź w przypadku e-booków – dowód wydania;
- dowód, że każdy z tłumaczonych utworów zawiera biografię tłumacza (tłumaczy);
- dowód, że każdy tłumacz został opłacony;
- kopie przygotowanych materiałów promocyjnych i dowód przeprowadzenia innych działań promocyjnych.

Dodatkowo,

- Jeżeli kwota dotacji przekracza 60 000 Euro:

W ramach działań wspierających ostateczną płatność beneficjent jest zobowiązany do złożenia „sprawozdania ze stanu faktycznego dot. końcowego sprawozdania finansowego - typ I” sporządzonego przez biegłego rewidenta lub w przypadku organów publicznych, przez wykwalifikowanego i niezależnego urzędnika publicznego.

Procedura i format przestrzegane przez biegłego rewidenta lub w przypadku organów publicznych, przez wykwalifikowanego i niezależnego urzędnika publicznego, opisano w poniższych „wytycznych”: [http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/guidance-notes-audit-type-i\\_11.2012\\_en.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/guidance-notes-audit-type-i_11.2012_en.pdf)

Wykorzystanie formatu sprawozdania określonego we wzmiankowanych „wytycznych” jest obowiązkowe.

- Jeżeli kwota dotacji jest mniejsza lub równa 60 000 Euro:

W ramach działań wspierających ostateczną płatność beneficjent ma obowiązek złożyć kopię poniższych dokumentów podstawowych:

- Trzy umowy podwykonawstwa o najwyższej wartości;
- 25% najwyższych kosztów zadeklarowanych jako koszty podróży i utrzymania.

Jeżeli z obliczenia ostatecznej kwoty dotacji wynika, że koszty kwalifikowane w rzeczywistości poniesione przez beneficjenta są niższe niż przewidywano, Agencja zastosuje stawkę współfinansowania określoną w decyzji/umowie dla wydatków poniesionych w rzeczywistości. Agencja zastrzega sobie również prawo do zmniejszenia kwoty dotacji, jeżeli beneficjent nie wdrożył w pełni uzgodnionego działania (jak określono w (szczegółowej) umowie/decyzji o przyznaniu dotacji).

W przypadku niewykonania lub wyraźnie nieodpowiedniego wykonania działań zaplanowanych we wniosku załączonym do (szczegółowej) decyzji/umowy o przyznaniu dotacji, bądź też w przypadku niezłożenia informacji wymaganych w decyzji/umowie o przyznaniu dotacji, ostateczna dotacja zostanie odpowiednio zmniejszona.

W stosownych przypadkach beneficjent ma obowiązek zwrócić wszelkie kwoty nadpłacone przez Agencję w formie zaliczek.

Celem ani też skutkiem dotacji z UE nie może być osiągnięcie zysku przez beneficjenta. Zysk definiowany jest jako nadwyżka przychodów nad kwalifikowanymi kosztami poniesionymi przez beneficjenta. Gdy osiąga się zysk, Agencja ma prawo odzyskać procent zysku odpowiadający wkładowi unijnemu w koszty kwalifikowane w rzeczywistości poniesione przez beneficjenta. Postanowienie to nie ma zastosowania do dotacji niższych lub równych 60 000 Euro.

### 11.2.2 Procedura płatności (stosowana do projektów dwuletnich i umów ramowych o partnerstwie)

Jeżeli spełnione zostały wymagania dotyczące zdolności finansowej (patrz rozdział 8.2 - ocena zdolności finansowej), beneficjentowi w **ciągu 30 dni** od daty podpisania (szczegółowej) umowy przez ostatnią

ze stron lub w ciągu 30 dni od powiadomienia o decyzji o przyznaniu dotacji przez Agencję wysłana zostaje **płatność zaliczkowa w wysokości 70% kwoty dotacji**, jeżeli otrzymano wszystkie wymagane poręczenia. Płatność zaliczek została przewidziana w celu zapewnienia beneficjentowi środków obrotowych.

Jeżeli wymagania dotyczące zdolności finansowej nie zostały spełnione, Agencja może dokonać płatności okresowej na podstawie uprzednio poniesionych kwalifikowanych wydatków. Płatności okresowe zostały przewidziane w celu pokrycia kwalifikowanych wydatków beneficjenta na podstawie sprawozdania okresowego, w przypadku częściowej realizacji działania.

Agencja ustali kwotę płatności końcowej dokonywanej na rzecz beneficjenta na podstawie sprawozdania końcowego (patrz rozdział 10.4.2 niniejszego przewodnika). Jeżeli całkowita kwota wcześniejszych płatności jest wyższa niż ostateczna kwota dotacji, beneficjent jest zobowiązany zwrócić kwotę nadpłaconą przez Agencję za zleceniem zwrotu.

### 11.2.3 Poręczenie płatności zaliczkowej

W przypadku, gdy zdolność finansowa wnioskodawcy nie jest wystarczająca, Agencja może wymagać przedstawienia poręczenia płatności zaliczkowej do kwoty równej kwocie zaliczki, w celu ograniczenia ryzyka finansowych powiązanych z płatnością zaliczki.

Poręczenie finansowe jest zapewniane w Euro przez zatwierdzony bank lub instytucję finansową prowadzącą działalność w jednym z Państw Członkowskich Unii Europejskiej. Jeżeli beneficjent posiada siedzibę w kraju trzecim, odpowiedzialny urzędnik zatwierdzający może wyrazić zgodę, by poręczenie zapewnił bank lub instytucja finansowa działająca w tym kraju, jeżeli uważa, że taki bank lub taka instytucja finansowa oferuje parametry i zabezpieczenie równoważne z oferowanym przez bank lub instytucję finansową prowadzącą działalność w Państwie Członkowskim. Kwoty zablokowane na kontach bankowych nie są akceptowane jako poręczenia finansowe.

Poręczenie może zostać zastąpione solidarną gwarancją strony trzeciej lub wspólną gwarancją beneficjentów działania, którzy są stronami tej samej umowy o przyznaniu dotacji.

Poręczenie zostaje zwrócone w trakcie stopniowego rozliczania płatności zaliczkowych względem płatności okresowych lub płatności sald na rzecz beneficjenta zgodnie z warunkami określonymi w umowie o przyznaniu dotacji.

Wymóg ten nie ma zastosowania do:

- organów publicznych i organizacji międzynarodowych działających zgodnie z prawem publicznym, założonych za mocy umów międzyrządowych, wyspecjalizowanych agencji stworzonych przez takie organizacje, Międzynarodowego Komitetu Czerwonego Krzyża (MKCK) lub Międzynarodowej Federacji Stowarzyszeń Czerwonego Krzyża i Czerwonego Półksiężycy.

Beneficjenci, którzy podpisali Umowy Ramowe o Współpracy mogą również zostać zwolnieni z tego obowiązku.

***Poręczenia nie są wymagane w przypadku dotacji o niewielkiej wartości, tj. ≤ 60 000 Euro.***

## **12. JAWNOŚĆ, KOMUNIKACJA I UPOWSZECHNIANIE**

### **12.1 Przez beneficjentów**

Beneficjenci winni wyraźnie zaznaczyć wkład UE we wszystkie publikacje lub wkład związany z działaniami, na które przyznano dotację.

W związku z tym beneficjenci powinni uwydatnić nazwę i emblemat Komisji Europejskiej we wszystkich swoich publikacjach, plakatach, programach i innych produktach wytwarzanych w ramach współfinansowanego projektu.

W tym celu wykorzystać należy tekst, emblemat i zastrzeżenia dostępne na stronie

[http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity\\_en](http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en)

Jeżeli wymaganie to nie zostaje w pełni zrealizowane, dotacja beneficjenta może zostać zmniejszona zgodnie z postanowieniami umowy lub decyzji o przyznaniu dotacji.

### **12.2 Przez Agencję i/lub Komisję**

Za wyjątkiem stypendiów wypłacanych osobom fizycznym i innego rodzaju bezpośredniego wsparcia wypłacanego osobom fizycznym w największej potrzebie, wszelkie informacje związane z dotacjami przyznawanymi w trakcie roku finansowego będą publikowane na stronie internetowej instytucji UE nie później niż 30 czerwca roku następującego po roku finansowym, w którym przyznano dotacje.

Agencja i/lub Komisja publikuje następujące informacje:

- nazwa beneficjenta;
- siedziba beneficjenta: adres beneficjenta jeżeli jest osobą prawną, region jeżeli jest osobą fizyczną, jak opisano w Klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych NUTS-2<sup>16</sup>, jeżeli na stałe zamieszkuje on/ona w UE lub w równoważnym dokumencie, jeżeli mieszka poza UE;
- kwota przyznanych dotacji;
- charakter i cel dotacji.

Po otrzymaniu uzasadnionego i odpowiednio potwierdzonego wniosku od beneficjenta można zaniechać publikacji, jeżeli ujawnienie powyższych informacji zagraża prawom i wolnościom zainteresowanych osób, chronionych Kartą Praw Podstawowych Unii Europejskiej, bądź narusza interes handlowy beneficjentów.

### **12.3 Komunikacja i upowszechnianie**

W celu maksymalizacji oddziaływania, projekty powinny posiadać wyraźną i przemyślaną strategię komunikacji i rozpowszechniania działań i wyników. Wnioskodawcy powinni zapewnić wystarczającą ilość czasu i środków na potrzeby prowadzenia odpowiedniej komunikacji i interakcji z konkurencją, odbiorcami i lokalnymi społecznościami.

---

<sup>16</sup> Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L39 z dnia 10 lutego 2007 r.

## EACEA

Zgodnie z postanowieniami umowy o przyznaniu dotacji beneficjenci powinni sporządzić streszczenie/sprawozdanie dla ogółu odbiorców w języku angielskim, zawierające informacje o ich pracy i wynikach projektu. Streszczenie/sprawozdanie dla ogółu odbiorców powinno zostać zawarte w końcowym sprawozdaniu składanym na ręce Agencji i ładowanym na platformę rozpowszechniania projektów prowadzoną przez Komisję (łącze do VALOR). Sprawozdanie może być wykorzystane przez Komisję w celu dostarczenia informacji o wynikach projektów.

Komisja Europejska wraz z Agencją mogą identyfikować dobre praktyki i przygotowywać odpowiednie materiały do rozpowszechniania, udostępnianie we wszystkich krajach uczestniczących i poza nimi.

Beneficjenci mogą być zobowiązani do uczęszczania i uczestniczenia w wydarzeniach organizowanych przez Komisję Europejską lub Agencję, w celu dzielenia się swoim doświadczeniem z innymi uczestnikami i/lub decydentami.

Należy zwrócić uwagę, iż jeżeli to wymaganie nie zostaje w pełni zrealizowane, dotacja beneficjenta może zostać zmniejszona zgodnie z postanowieniami umowy o przyznaniu dotacji.

### **13. OCHRONA DANYCH**

Wszystkie dane osobowe (takie jak nazwiska, adresy, CV, itp.) są przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 roku o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych.<sup>17</sup>

Jeżeli nie zaznaczono ich opcjonalności, odpowiedzi wnioskodawcy na pytania na formularzu wniosku są niezbędne do oceny i dalszego przetwarzania wniosku o przyznanie dotacji zgodnie ze specyfikacją naboru wniosków. Dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w tym celu przez dział lub Jednostkę odpowiedzialną za odpowiedni program dotacji unijnych (podmiot działający jako Administrator Danych). Dane osobowe mogą być przekazywane na zasadzie ścisłego zapotrzebowania stronom trzecim zaangażowanym w ocenę wniosków lub w procedurę zarządzania dotacjami, bez uszczerbku dla konieczności przekazywania danych organom odpowiedzialnym za nadzór i inspekcję zadań zgodnie z prawem UE. w szczególności, w celu zabezpieczenia interesów finansowych Unii, dane osobowe mogą być przekazywane do wewnętrznych działów rewizyjnych, do Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, Zespołu ds. Nieprawidłowości Finansowych lub Europejskiego Biura ds. Walki z Przemocnością Finansową oraz przenoszone pomiędzy urzędnikami zatwierdzającymi Komisji oraz agencjami wykonawczymi.

Wnioskodawca ma prawo do dostępu do swoich danych osobowych i ich zmiany. w związku z pytaniami dotyczącymi tych danych należy kontaktować się z Administratorem Danych. Wnioskodawcy mają prawo rekursu do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w dowolnym czasie. Szczegółowe oświadczenie o prywatności, zawierające informacje kontaktowe, dostępne jest na stronie internetowej Agencji:

[http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/calls\\_gen\\_conditions/eacea\\_grants\\_privacy\\_statement.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/about/documents/calls_gen_conditions/eacea_grants_privacy_statement.pdf)

Wnioskodawcy i, jeżeli są one podmiotami prawnymi, osoby będące członkami organów zarządczych, nadzorczych lub administracyjnych przedsiębiorstwa wnioskodawcy, jak również osoby uprawnione do reprezentowania lub kontroli wnioskodawcy oraz podejmowania decyzji w jego imieniu, bądź też osoby fizyczne lub prawne przyjmujące nieograniczoną odpowiedzialność za długi wnioskodawcy są informowane, że ich dane osobowe (nazwisko i imię w przypadku osób fizycznych, adres, forma prawna

<sup>17</sup> Dziennik Urzędowy UE L 8 z dnia 12.1.2001 r.

oraz nazwisko i imię osób uprawnionych do reprezentowania lub kontrolowania przedsiębiorstwa oraz podejmowania w jego imieniu decyzji, w przypadku osoby prawnej) mogą być rejestrowane w Systemie Wczesnego Wykrywania i Wykluczania (EDES) przez Urzędnika Zatwierdzającego Agencji, jeżeli znajdują się w jednej z sytuacji opisanych w Rozporządzeniu (UE, Euratom) Nr 966/2012 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 października 2012 roku w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, uchylającym Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) Nr 1605/2012 (Dz. U. UE L 298 z dnia 26 października 2012 r. s. 1) wraz ze zmianami wprowadzonymi w Rozporządzeniu (UE, Euratom) Nr 2015/1929 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 28 października 2015 roku (Dz. U. UE L 286 z dnia 30 października 2015 r., s. 1).

## **14. PROCEDURA SKŁADANIA I WYBORU WNIOSKÓW**

### **14.1 Publikacja**

Nabory wniosków zostaną opublikowane po przyjęciu rocznego Programu (rocznych programów) Prac na stronie internetowej Agencji.

### **14.2 Rejestracja na Portalu Uczestnika (*Participant Portal*)**

Przed złożeniem elektronicznego wniosku, wnioskodawcy powinni zarejestrować się na Portalu Edukacji, Sektora Audiowizualnego, Kultury, Obywatelstwa i Wolontariatu i otrzymać kod identyfikacyjny uczestnika (PIC). Numer PIC należy wpisać w formularzu wniosku.

Portal Uczestnika jest narzędziem, poprzez które zarządza się wszystkimi informacjami prawnymi i finansowymi związanymi z organizacjami. Informacje o sposobie rejestracji można znaleźć na portalu pod poniższym adresem: <http://ec.europa.eu/education/participants/portal>.

Narzędzie pozwala również wnioskodawcom na ładowanie różnych dokumentów związanych z ich organizacjami. Dokumenty te są ładowane jednokrotnie. Ich dodanie nie będzie ponownie wymagane dla kolejnych wniosków składanych przez tę samą organizację.

Szczegóły dotyczące dokumentów wspierających, które należy załadować na Portal, znaleźć można w Załączniku.

### **14.3 Składanie wniosków o dotacje**

Wnioski powinny być składane przez internetowy system wniosków. Wnioski o przyznanie dotacji należy sporządzić w jednym z urzędowych języków UE, z wykorzystaniem formularza on-line stworzonego specjalnie w tym celu.

Formularze elektroniczne uzyskać można pod tym adresem: <https://eacea.ec.europa.eu/PPMT/>

Wnioski należy składać w terminie wskazanym w naborze wniosków, **przed godziną 12:00 CET/CEST (południe czasu brukselskiego)**, z wykorzystaniem elektronicznego formularza wniosku wspomnianego powyżej.

Żadna inna metoda składania wniosku nie będzie akceptowana. Wnioski złożone w jakikolwiek inny sposób będą automatycznie odrzucane. Nie ma wyjątków od tej reguły.

## EACEA

Wnioskodawcy powinni upewnić się, że oficjalnie złożyli swój elektroniczny formularz wniosku, i że otrzymali wiadomość e-mail potwierdzającą otrzymanie zgłoszenia.

Po ostatecznym terminie na składanie wniosków nie można wprowadzać żadnych zmian do akt. Jeżeli istnieje konieczność wyjaśnienia niektórych aspektów wniosku lub poprawienia błędów pisarskich, Agencja może skontaktować się z wnioskodawcą w tym celu podczas procesu oceny wniosków.

Wszyscy uczestnicy zostaną poinformowani na piśmie o wynikach procedury wyboru.

### **14.4 Procedura oceny**

#### 14.4.1 Pierwszy etap procedury oceny: ocena kwalifikacji, kryteria wykluczenia i wyboru

Na potrzeby przyznawania dotacji pod uwagę brane będą wyłącznie wnioski spełniające kryteria kwalifikacji, wykluczenia i wyboru. Zostaną one ocenione przez ekspertów według kryteriów przyznania dotacji. Jeżeli wniosek zostanie uznany za niedopuszczalny, wnioskodawcy wysłany zostanie list wskazujący przyczyny takiego obrotu spraw.

Wnioskodawcy, których wnioski nie spełniają kryteriów kwalifikacji, wykluczenia i wyboru zostaną powiadomieni na piśmie.

Wnioski spełniające kryteria kwalifikacji, wykluczenia i wyboru zostaną sklasyfikowane zgodnie z ilością punktów uzyskanych za różne kryteria przyznania dotacji (określone w rozdziale 8 niniejszego przewodnika). w granicach dostępnego budżetu wybrane zostaną wnioski które uzyskały najwyższe wyniki.

Ocena zostanie przeprowadzona wyłącznie na podstawie dokumentów wysłanych w odpowiednim terminie. Niemniej jednak, Agencja zastrzega sobie prawo do żądania dodatkowych informacji od wnioskodawców.

#### 14.4.2 Drugi etap procedury oceny: ocena kryteriów przyznania dotacji

Ta część oceny zostanie przeprowadzona przez ekspertów wyznaczonych przez Agencję na podstawie wezwania do okazania zainteresowania. Warunki wyznaczenia ekspertów i procedura wezwania do okazania zainteresowania zostały opublikowane na stronie internetowej Agencji, pod adresem: [http://eacea.ec.europa.eu/about/call\\_experts/call\\_experts\\_2013\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/about/call_experts/call_experts_2013_en.php).

##### *a) Ocena indywidualna*

Na tym etapie eksperci działają indywidualnie; nie dyskutują ze sobą o wnioskach. Eksperci zapisują swoje opinie w sprawozdaniu, przyznając punkty i sporządzając komentarze związane z kryteriami przyznania dotacji określonymi w rozdziale 8 niniejszego przewodnika.

Podpisanie sprawozdania stanowi również oświadczenie, iż ekspert nie ma konfliktu interesów przy ocenie konkretnego wniosku.



*b) Spotkania merytoryczne*

Po sporządzeniu sprawozdań przez wszystkich ekspertów, którym przydzielono to samo zgłoszenie, proces oceny przechodzi do etapu oceny wspólnej, będącej oceną łączną sporządzaną przez wszystkich ekspertów.

Dyskusja merytoryczna jest moderowana przez przedstawicieli Agencji i/lub Komisji. Podpisanie przez ekspertów sprawozdania z uzgodnień kończy ten etap.

#### **14.5 Decyzja o przyznaniu dotacji**

Sprawozdania ekspertów i ich opinie są oceniane przez Komitet Ewaluacyjny. Komitet Ewaluacyjny, do którego należą pracownicy Komisji i Agencji, sporządzi propozycję wyboru przekazywaną urzędnikowi zatwierdzającemu. Urzędnik zatwierdzający pracujący dla Agencji jest wyłącznie odpowiedzialny za przyznawanie dotacji.

Procedura oceny zostaje sfinalizowana dopiero po zakończeniu wzmiankowanego powyżej procesu i podjęciu przez urzędnika zatwierdzającego decyzji o przyznaniu dotacji.

Wszystkim wnioskodawcom wysyłany jest oficjalny list informujący o decyzji podjętej przez Agencję lub Komisję (decyzja o przyznaniu dotacji), jak również o ocenie każdego kryterium przyznania dofinansowania przez niezależnych ekspertów.

Lista wybranych wniosków zostanie następnie opublikowana na stronie internetowej Agencji.

Po podjęciu decyzji o przyznaniu dotacji weryfikuje się i uzgadnia wszystkie kwestie techniczne, prawne i finansowe. Sporządzany jest projekt umowy o przyznaniu dotacji, który następnie wysyłany jest do podpisu wybranym wnioskodawcom.

#### **14.6 Obowiązujące zasady**

Rozporządzenie (UE, Euratom) Nr 966/2012 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 października 2012 roku w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (Dz. U. L 298 z dnia 26.10.2012 r., s. 1) wraz ze zmianami wprowadzonymi w Rozporządzeniu (UE, Euratom) Nr 2015/1929 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 28 października 2015 roku (Dz. U. L 296 z dnia 30.10.2015 r., s. 1)

Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1268/2012 z dnia 29 października 2012 r. w sprawie zasad stosowania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (Dz. U. L 362 z dnia 31.12.2012 r., s. 1)

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1295/2013 z dnia 11 grudnia 2013 roku, ustanawiające Program Kreatywna Europa (2014-2020), dotyczące wdrożenia programu wsparcia europejskiego sektora kreatywnego (Kreatywna Europa) i sprostowanie z dnia 27.06.2014 r.

EACEA

### **14.7 Kontakty**

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z biurem Programu Kreatywna Europa:  
[http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/creative-europe-desks\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/creative-europe/creative-europe-desks_en.htm)

Kontakt z Agencją:

[EACEA-CREATIVE-EUROPE-TRANSLATIONS@ec.europa.eu](mailto:EACEA-CREATIVE-EUROPE-TRANSLATIONS@ec.europa.eu)

<b>ZAŁĄCZNIK – DOKUMENTY OBOWIĄZKOWE – LISTA KONTROLNA</b>
--

**Uwaga:** Jeżeli dokumenty należy podpisać, podpis **musi** być podpisem prawnego przedstawiciela wnioskującej organizacji.

**Uwaga:** Dla dokumentów oznaczonych \* obowiązujące wzory znaleźć można na stronie internetowej [http://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/funding\\_en](http://eacea.ec.europa.eu/creative-europe/funding_en)

<b>W załączeniu do e-formularza:</b>
<input type="checkbox"/> Formularz budżetu * (Excel)
<input type="checkbox"/> Podpisane oświadczenie o tłumaczonych utworach*
<input type="checkbox"/> Podpisane oświadczenie o wiarygodności określające stan prawny oraz zdolność finansową i operacyjną*
<input type="checkbox"/> Podpisane oświadczenie o wiarygodności dotyczące kryteriów wykluczenia* (tylko jeżeli dotacja wynosi więcej niż 60 000 Euro)
<input type="checkbox"/> Kopia wpisu do rejestru organizacji wnioskodawcy
<b>Do zamieszczenia na Portalu Uczestnika:</b>
<input type="checkbox"/> Podpisany formularz stanu prawnego* i wymagane aneksy
<b>Do okazania na żądanie</b>
<input type="checkbox"/> Podpisany dokument z informacją o rachunku bankowym* oraz wymagane aneksy
<input type="checkbox"/> Formularz zdolności finansowej* (tylko jeżeli dotacja > 60 000 Euro)
<input type="checkbox"/> Sprawozdania finansowe z ostatnich dwóch lat obrotowych, w których sporządzono rachunki końcowe (tylko jeżeli dotacja > 60 000 Euro)
<input type="checkbox"/> Elektroniczna kopia wszystkich książek proponowanych do tłumaczenia. Jeżeli kopia elektroniczna nie jest dostępna na żądanie, akceptuje się skan okładki i pierwszych oraz ostatnich 20 stron książki
<input type="checkbox"/> Statut organizacji wnioskującej
<input type="checkbox"/> Kopie sprawozdań z działalności z dwóch ostatnich lat (tylko jeżeli dotacja > 60 000 Euro)
<input type="checkbox"/> Sprawozdanie z zewnętrznego audytu sporządzone przez zatwierdzonego biegłego rewidenta, poświadczające rachunki za ostatnie dwa lata obrotowe (tylko dla wniosków o przyznanie umowy ramowej o partnerstwie)